

## Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:6

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A gdy wyprowadziłem* waszych ojców z Egiptu, przyszlście nad morze, Egipcjanie zaś ścigali waszych ojców aż do Morza Czerwonego na rydwanach i konno.**1)2)                        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | A gdy wyprowadziłem waszych ojców z Egiptu, przybyliście nad Morze Czerwone. Egipcjanie dogonili tam waszych ojców na rydwanach i konno.                                           |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I wyprowadziłem waszych ojców z Egiptu, i przybyliście nad morze, a Egipcjanie ścigali waszych ojców na rydwanach i koniach aż do Morza Czerwonego.                                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I wywiodłem ojce wasze z Egiptu, a przyszlście aż do morza, i gonili Egipcjanie ojce wasze z wozami i z jezdnyimi aż do morza czerwonego.                                          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I wywiodłem was i ojce wasze z Egiptu, i przyszlście do morza i gonili Egipcjanie ojce wasze z wozmi i z jeżdą aż do morza czerwonego.                                             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ja wyprowadziłem przodków waszych z Egiptu; i przybyliście nad morze; Egipcjanie ścigali przodków waszych na rydwanach i konno aż do Morza Czerwonego.                             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wyprowadziłem waszych ojców z Egiptu i przyszlście nad morze; Egipcjanie ścigali waszych ojców na wozach wojennych i rumakach do Morza Czerwonego.                                 |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | wyprowadziłem waszych przodków z Egiptu i przybyliście nad morze. Egipcjanie zaś ścigali waszych przodków na rydwanach i koniach aż do Morza Sitowia.                              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wywiodłem waszych przodków z Egiptu i przybyliście nad morze. Rydwany Egipcjan i ich jeźdźcy ścigali waszych przodków aż po Morze Czerwone.                                        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | wywiodłem ojców waszych z Egiptu i przybyliście nad morze, Egipcjanie zaś ścigali ojców waszych na wozach i koniach aż do Morza Sitowia.                                           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | з Єгипту, і ви ввійшли до Червоного моря. І гналися єгиптяни за вашими батьками на колісницях і на конях в Червоне море,                                                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wyprowadziłem waszych ojców z Micraim i dotarliście do morza. Więc Micraimczycy pognali za waszymi ojcami wojennymi wozami i konnicą, aż do morza Sitowia.                         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Kiedy wyprowadzałem waszych ojców z Egiptu i przyszlście nad morze, wtedy Egipcjanie z rydwanami wojennymi i jeźdźcami ruszyli w pościg za waszymi ojcami, aż do Morza Czerwonego. |

1) was (stamtąd). A gdy wyprowadziłem : brak w G.

2) <x>20 14:1-31</x>